

## Подложные письма московского холопа XVII в.

Благодаря исследованиям и изданиям последних лет частная переписка XVII—нач. XVIII в. заняла важное место среди других источников по истории русского языка. Сохранившиеся письма далеко не равномерно распределяются по различным категориям населения Московской Руси. Большую редкость представляют подложные письма холопа-москвича XVII в., написанные от имени господ и использованные им в качестве своеобразных «проезжих» грамот. Об обстоятельствах создания этих писем дают некоторое представление документы Разрядного приказа, хранящиеся в ЦГАДА (ф. 210, стб. Приказного стола, № 69, л. 371—377; далее стб. Приказн. ст.).

20 мая 1634 г. московский объезжий голова Курака Кучин прислал в Разрядный приказ задержанного за рекой Москвой беглого холопа Ивана Семенова и найденные у него при обыске письма. Материалы следствия по делу И. Семенова представляют интерес не только в плане изучения народных движений во время Смоленской войны, но и для изучения московской речи XVII в.

В 1634 г. многие московские холопы пробирались к Рославлю, где с осени 1633 г. находился лагерь мятежных казаков. «К рословскимъ казаком» от своей госпожи Марьи<sup>1</sup>, вдовы известного русского писателя XVII в. дьяка Ивана Тимофеева, намерен был бежать и Иван Семенов. На допросе он показал, что грамотки «писал» не он, а другой беглый холоп Васка, «для проходу» к казакам. Этот Васка, по-видимому, является тем же лицом,

---

<sup>1</sup> В девичестве М. Ю. Булгакова, см.: *Корецкий В. И.* Новые материалы о дьяке Иване Тимофееве, историке и публицисте XVII в. — Археографический ежегодник за 1974 год. М., 1975, с. 164.

что и холоп князей Волконских Василий Софонов, дважды упомянутый в грамотках.

Два письма (№ 2 и 3)<sup>2</sup> написаны В. Софоновым от имени вдовы и сына окольного кн. Григория Константиновича Волконского, умершего в 1634 г.<sup>3</sup> Они адресованы соседу Волконских по брянской вотчине кн. И. А. Хилкову и брянским приказчику и старосте Волконских. Автор показывает как будто хорошее знакомство с семьей Волконских, их холопами, хозяйством и с духовной Григория Константиновича. Какое отношение к Волконским или к В. Софонову имели Ульяна Ивановна и Иван Иванович, «адресат» и «корреспондент» письма № 1, установить не удалось.

Все грамотки написаны одним почерком, черными чернилами. Водяной знак: одноручный кувшинчик с полумесяцем и литерами МО (близок — А. А. Гераклитов, № 468, 1628—1630 гг.)<sup>4</sup>.

На основании почерка и других данных можно считать, что найденные у И. Семенова письма написаны одним автором. В первых двух грамотках схожи зачины и заключения (особенности соответствующих клаузул в третьей грамотке объясняются зависимым положением адресата). Для всех писем характерна замена буквы *e* на *я* в ударных слогах: *милюят*, *пожалуяш*, *побываяш* (№ 1); *милюят*, *пожалуяш*, *успеят* (№ 2); *здумаяш* (№ 3).

Из лексических особенностей отметим: *товарыщи* (№ 1) в значении «однополчане», в каше (№ 1) — «в стане», *поношенье* (№ 3) в значении «ношенье», которое отсутствует в Картотеке ДРС, *был на имени* — «был холопом», *зват во двор*, *поди ко мнѣ во дворъ* — «звать в холопы, будь моим холопом», на *приходе* — «при поступлении в холопы», *живи на приказе* — «будь приказчиком» и др.

Грамотки Василия Софорова публикуются вместе с другими документами дела о подложных письмах: расспросными речами И. Семенова и челобитной вдовы Марьи Тимофеевой об освобождении ее холопа из тюрьмы.

*С. П. Мордовина, А. Л. Станиславский*

<sup>2</sup> В предлагаемой ниже публикации подложные письма, найденные у холопа Ивана Семенова, условно обозначаем № 1—3.

<sup>3</sup> См.: *Волконская Е. Г.* Род князей Волконских. СПб., 1900, с. 69.

<sup>4</sup> См.: *Гераклитов А. А.* Филиграния XVII века на бумаге рукописных и печатных документов русского происхождения. М., 1963.

Расспросные речи беглого холопа Ивана Семенова  
в Разрядном приказе

20 мая 1634 г.

[л. 372] РМВ 2 мая въ К де прислал в Розряд | из  
за Москвы реки обѣжея голова | КѸрака КѸчин с Садов-  
ники с сторожем | з Бажѣнкомъ Ѳедоровымъ | с това-  
рыщи бѣглова боярского | члвкв Ивашка Семенова да |  
с нимъ три грамотки посыльные

А в роспросе Бажѣнко Ѳе|доров сказал маия де въ ИІ  
де | с воскресенья под понедѣльникъ | стояли они за Моск-  
вою рекою в Са|довниках Ѹ Николы Заятцкого | на сто-  
роже и тово ж числа | въ Г м чсѸ ночи шол тот Ивашко |  
сам трети невѣдомо кѸда и они ег | поймали и привели  
к обѣжеи | головѣ х КѸраке КѸчинѸ а то|варыщи де  
ево два члвки | Ѹшли

А приводной члвкѣ Ивашко | Семенов в роспросе  
сказался вдвы | Мари Ивановской жены Тимоѣева |  
члвкѣ и маия де въ ІІ де [л. 373] зговорися он на Москвѣ  
з бояр|скими с Ывановыми людьми Вла|дычкина с Ываш-  
ком да с Степанком | пошли было к рословскимъ каза-  
ком | для воровства и какъ они | бѣдѣт от Москвы версты |  
за В по КолѸжской дороге | и товарыщи де ево поѣхали |  
вперед а он от нихъ отстал пѣшь | и припол назад  
к Москве и жил | за Москвою рекою на лѣтѣ два | дни и на  
трети ден маия въ ІІ де | в воскресенья сшолся он на  
болоте | з боярскими холопи с Ывашком | да с Васкою  
а чѣ словѣт и Ѹ ково | жили тово не Ѹпомнит а идѣт |  
они х казаком же и он Ивашко | с ними пошол вмѣсте  
и зано|чевали за Москвою рекою на берегѸ | Ѹ Николы  
Заятцкого в лесном | ряду

И тово ж числа маия въ ІІ де въ Г м | чсѸ ночи под-  
мѣтили ихъ сторожи | и ево Ивашка поймали [л. 374]  
а товарыщи ег Ѹшли невѣдомо | кѸда

А про посыльные грамотки сказал | что то письмо  
Васкино а не ево Ива|шкова а сказывал де емѸ | тот  
Васка что он тѣ грамотки | писал для проходу а что  
в тѣх | грамотках подлинно написано | тово не вѣдоет

А каковы грамотки присланы | в Розряд и в грамот-  
кахъ напи|сано а приводной члвкѣ сидит | в Розряде

ЦГАДА, ф. 210, стб. Приказн. ст., № 69, л. 372—374.

Подложные письма,  
найденные у холопа Ивана Семенова

Не позднее 18 мая 1634 г

1

[л. 375] Гсдрю моему Ивану Ивановичю Улка | Ивана  
нова доч челом бьет пожалуи гсдрь | мои Иван Иванович  
вели ко мнѣ писати | о своем здорове как тебя гсдря моего |  
бгъ милуют а пожалуяш гсдрь Иван Ива|нович велиш  
про мѣня спросит и я на | Москвѣ по милости боже  
по сю | грамотку твоими стыми моли|твами дал бгъ  
жива да бгъ тебя | судит Иван Иванович что ты мѣ|ня  
забыл грамоток ко мнѣ | о своем здорове не пишеш да  
мату|шка моя Марѳа Тимоѳеевна | послала великоя чело-  
битя да и Илют|ка послала к тебѣ великое же чело|битя  
да по грехом брата твоего | Ѳедора под Смоленским  
не стало а жи|воты де ево осталис и денги у торговог|  
хорчевника а сказывали мнѣ то|варыщи его каторыя  
с ним в каше | были а курту твою черленую Григореи|  
во всю ндли стую носил да бгъ тебя | судит что ты на  
Москве не побываяш | а буде ты мѣня забудеш забудет  
те|бя и бгъ а мы с кручины чут живы | а потом тебѣ  
гсдрю своему мало | пишу а мнга челом бью до лица|  
земнаго

[л. 375 об.] Гсдрю моему Ивану Ивановичю

ЦГАДА, ф. 210, стб. Приказн. ст., № 69, л. 375—375 об.

2

[л. 376] Гсдрю моему князю Ивану Ондреевичю |  
княз Григорев сншка Костентиновича | Волконского  
Ивашка челом бьет пожалуи | гсдрь княз Иван Ондрее-  
вич как ты жа|ловал гсдря моего батюшка княз Гри|горя  
Костентиновича так и мѣня | жалуи вели ко мнѣ писат  
о своемъ | здорове как тебя гсдря моего бгъ | милуют  
а пожалуяш гсдрь произво|лиш про мѣня спросит и  
я въ своеи | кручинѣ после гсдря своего бату|шка княз  
Григоря Костентиновича | остался чут жив-да послал гсдрь |  
я людишеш<sup>1</sup> своихъ в дрвнишка во | Брянскои уѣздѣ  
въ дрвню Литовники | Васку Соѳононова<sup>2</sup> да Ивашка  
Гри|горева а побыт имъ до тех мѣсть | по кои мѣста  
Семен с Москвы при|едет а велел Семена выслат к себѣ |  
послѣ Петрова дни вскоре к Москве | а буде успеят<sup>3</sup>

и я велел выслать и до | Петрова дни и тебѣ б пожаловать | поберец людишек моих и крестьянишек | а потом тебѣ гсдрю своему мало | пишу а мнга челом бью  
|л. 376 об. | Гсдрю моему князю Ивану Ондреевичю Хилкову

ЦГАДА, ф. 210, стб. Приказн. ст., № 69, л. 376—376 об.

<sup>1</sup>Так в ркп., людишек? <sup>2</sup>Так в ркп., Софонова? <sup>3</sup>я исправлено из л.

3

|л. 377 | Сят кнеини Мари Осиповны от князя Ивана | Григоревича члвку ншему Семену | Заборовскому да старосте Хозлу | да по грехом ншим судом бжьим гсдря | ншег князя Григоря Костентиновича | не стало на Тулѣ на другои ндли | послѣ Велико (так!) дня <sup>1</sup>в понеделник<sup>1</sup> а ты Семен у гсдря | моего батюшка был на имени | и велено тебя отпустит в духовнои | написано да в духовной ж напи|сано велел гсдрь мои батюшка | мнѣ тебя к себѣ зват <sup>2</sup>во двор<sup>2</sup> и ты | пожалуи поди ко мнѣ во дворъ | а на приходе тебѣ дам двадцат | рублей да однорятку гсдря моего | батюшка поношенья ходилная | вишнева пугвицы серебряны | а живи на приказе тут же по ста|рому а буде не похош тут на приказе | и <sup>3</sup>я тебя<sup>3</sup> переведу<sup>4</sup> в новую | вотчину в Дмитровском<sup>5</sup> уѣзде | в село <sup>6</sup> в Шахмотовѣ а буде не по|хош ко мнѣ во двор и тебѣ бгъ на по|моч куды твоя дума имет а до|бро б Семен Федорович попомнить | тебѣ гсдря моего батюшка жа|лованя к себѣ поитит тебѣ ко | мнѣ во двор потому <sup>7</sup>что ты<sup>7</sup> служил батюшку верою да правдою | и делол все вправду не так что Иван | Понкратев воровал и я послал к тебѣ | людеи своих Василя Сооонова да Ив|ана Григорьева пожит до тех мѣ|сть по кои мѣста ты у нас побудеш |л. 377 об. | а им вѣдот до тех мѣстѣ над крестьяны | по кои мѣста ты будеш назад к себѣ | буде здумаяш ко мнѣ во двор а жену | твою и дети велел береч |

А ты приед к нам послѣ Петрова дни | а буде и до Петрова дни приед

Члвку ншему Семену Заборовскому

ЦГАДА, ф. 210, стб. Приказн. ст., № 69, л. 377—377 об.

<sup>1-1</sup>Написано над словами а ты Семен. <sup>2-2</sup>Написано над словами и ты. <sup>3-3</sup>Исправлено из ты. <sup>4</sup>Исправлено из переводу. <sup>5</sup>Выносное м исправлено из выносного и. <sup>6</sup>о исправлено из е. <sup>7-7</sup>Исправлено из чтобы.

Челобитная вдовы дьяка Ивана Тимофеева Мары  
об освобождении из тюрьмы ее беглого холопа  
Ивана Семенова

Не позднее 8 августа 1634 г.

[л. 371 | Црю гсдрю и великомѸ кнзю МихаилѸ Федо-  
рѸвичю всеа РѸсии | бьет челом вдова Марица дьяка  
Ивановская же | на ТимоѸева в ннешнем гсдрѸ во РМВ м  
году побежал | от меня члвкѸ мои Бориско<sup>1</sup> Семенов  
а хотѸл бежат х каза | ком и тот члвкѸ мои поимон за  
Москвою рекою в лесном ряду | и приведен в Розряд  
і из Розряду посажен в тюрмѸ и нне | гсдрѸ тот мои  
члвкѸ в тюрмѸ лежит болен при смрти | млсрдыи гсдрѸ  
црѸ и великии кнзѸ Михаило Оедо | рович всеа РѸсии  
пожалѸи меня вдову вели гсдрѸ | тог моег члвка ис тюрмы  
выкинут чтоб он без пока | яния не умер црѸ гсдрѸ сми-  
лѸися пожалѸи

По склеям л. 371—377: РМВг августа въ И де отдат  
| Ивашка | Семенова | Иванове женѸ | | ТимоѸева | Маре

[л. 371 об. | Вынет

ЦГАДА, ф. 210, стб. Приказн. ст., № 69, л. 371—371 об.

<sup>1</sup>Вм. Ивашко?